

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 39

Thursday, December 8, 2011

Le jeudi 8 décembre 2011

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Callbeck  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané

Demers  
Di Nino  
Downe  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Fairbairn  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Meredith

Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson (*Nunavut*)  
Peterson  
Plett  
Poirier  
Poy  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud

Runciman  
Segal  
Seidman  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
St. Germain  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
\*Angus  
\*Banks  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
\*Brown  
Callbeck  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day

De Bané  
Demers  
Di Nino  
Downe  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Fairbairn  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
\*Massicotte  
\*McCoy  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Meredith  
\*Mitchell

Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
\*Neufeld  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson (*Nunavut*)  
Peterson  
Plett  
Poirier  
Poy  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Segal  
Seidman  
\*Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
St. Germain  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

**PRAYERS****MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

**WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 1:32 p.m., the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

December 8, 2011

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Marie Deschamps, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 8th day of December, 2011, at 8:30 a.m.

Yours sincerely,

*Pour le secrétaire du gouverneur général,*

Patricia Jaton

*For the Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

**Bill Assented To**

Thursday, December 8, 2011

An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (*Bill S-1002*)

**PRIÈRE****MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

**DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 13 h 32, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 8 décembre 2011

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Marie Deschamps, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 8 décembre 2011 à 8 h 30.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

**Projet de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 8 décembre 2011

Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (*projet de loi S-1002*)

## SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to rule 43(7), the Honourable Senator Cowan gave notice that he would raise a question of privilege regarding the consideration of Bill C-18 by the Senate in light of yesterday's ruling by the Honourable Mr. Justice Campbell of the Federal Court concerning the introduction of the said bill in Parliament.

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### Tabling of Documents

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Certificate of Nomination and biographical notes of Mario Dion, the nominee for the position of Public Sector Integrity Commissioner.—Sessional Paper No. 1/41-621.

Document entitled: *Joint Action Plan for the Canada-United States Regulatory Cooperation Council*.—Sessional Paper No. 1/41-622.

Document entitled: *Beyond the Border: A Shared Vision for Perimeter Security and Economic Competitiveness*.—Sessional Paper No. 1/41-623.

### Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its fifth report (*Supplementary estimates (B), 2011-2012*).

(The report is printed as an appendix at pages 723-756.)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its sixth report (Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures, without amendment).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément à l'article 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Cowan donne avis qu'il soulèvera une question de privilège concernant l'étude du projet de loi C-18 par le Sénat compte tenu de la décision rendue hier par l'honorable juge Campbell de la Cour fédérale relativement à la présentation de ce projet de loi au Parlement.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Certificat de nomination et notes biographiques de Mario Dion, candidat proposé au poste de commissaire à l'intégrité du secteur public.—Document parlementaire n° 1/41-621.

Document intitulé *Plan d'action conjoint du Conseil Canada-États-Unis de coopération en matière de réglementation*.—Document parlementaire n° 1/41-622.

Document intitulé *Par-delà la frontière : Une vision commune de la sécurité du périmètre et de la compétitivité économique*.—Document parlementaire n° 1/41-623.

### Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 723 à 756.)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le sixième rapport de ce comité (projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures, sans amendement).

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Government Notices of Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That, at the beginning of Government Business on Monday, December 12, 2011, the Senate do resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Mr. Mario Dion respecting his appointment as Public Sector Integrity Commissioner; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Second reading of Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A point of order was raised with respect to the process for studying the Estimates and the adoption of the related supply bills in the Senate.

After debate,  
The Speaker *Pro Tempore* reserved his decision.

o o o

Second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be read the second time.

## Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, au début de l'étude des affaires du gouvernement le lundi 12 décembre 2011, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir M. Mario Dion relativement à sa nomination au poste de Commissaire à l'intégrité du secteur public;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la procédure d'étudier le budget des dépenses ainsi que l'adoption des projets de loi des subsides qui s'y rattachent au Sénat.

Après débat,  
Le Président intérimaire réserve sa décision.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).

After debate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Reports of Committees

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Orders No. 3, 20, 23, 17 (inquiries), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (inquiries) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).

Après débat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Les articles n<sup>os</sup> 3, 20, 23, 17 (interpellations), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (interpellations) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Cowan regarding the consideration of Bill C-18 by the Senate in light of yesterday's ruling by the Honourable Mr. Justice Campbell of the Federal Court concerning the introduction of the said bill in Parliament.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

## MOTIONS

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Senate Committee on Human Rights have the power to sit at 4 p.m. until 8 p.m. on Monday, December 12, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:12 p.m., the sitting was suspended.

At 7:05 p.m., the sitting resumed.

### SPEAKER'S RULING

I would like to thank all the honourable senators who participated in the discussion on this question of privilege. This is a very important question because it deals with the rights and powers of Parliament and more specifically, the Senate, with regard to the review of legislation as an independent element in our democratic system of government.

The concerns raised by the Leader of the Opposition deal with the rule of the law, a foundational principle in our society, to which both government and individuals are subject. I have had the opportunity to reflect upon the arguments and review the issue, together with procedural literature. I am now prepared to rule.

As I understand it, the basic argument to sustain the question of privilege is that the Senate is now examining a bill, C-18, that was presented to Parliament in violation of the requirements of the existing *Canadian Wheat Board Act*. This argument would lead to the conclusion that the Senate's study of Bill C-18 should be limited or constrained in some way. Particular importance is attached to a decision given yesterday by the Federal Court relating to requirements imposed under section 47.1 of the current *Canadian Wheat Board Act*. I will refrain from commenting on all aspects of the court decision in detail, which honourable senators are free to review as they wish. I will, however, note that the declaratory judgment states that "the validity of Bill C-18, and the validity and effects of any legislation which might become law as a result of Bill C-18 are not an issue in the present Application". The court demonstrated respect for institutional comity and for Parliament's independent capacity to legislate.

## QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Cowan concernant l'étude du projet de loi C-18 par le Sénat compte tenu de la décision rendue hier par l'honorable juge Campbell de la Cour fédérale relativement à la présentation de ce projet de loi au Parlement.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à siéger à 16 heures jusqu'à 20 heures le lundi 12 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 12, la séance est suspendue.

À 19 h 5, la séance reprend.

### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je tiens à remercier tous les honorables sénateurs qui ont participé aux discussions sur cette question de privilège. Il s'agit d'une question très importante car elle concerne les droits et pouvoirs du Parlement et, plus précisément, du Sénat, à l'égard de l'examen des mesures législatives en tant qu'élément indépendant de notre système démocratique de gouvernement.

L'objection du leader de l'opposition concerne la primauté du droit, un principe fondamental de notre société, auquel le gouvernement et les simples citoyens sont également soumis. J'ai pu soupeser les arguments et examiner la question de même que les textes de procédure. Je suis prêt à rendre ma décision.

À ce que je vois, le principal argument invoqué pour affirmer qu'il y a violation de privilège consiste à dire que le projet de loi C-18, en cours d'étude au Sénat, a été présenté au Parlement en contravention de l'actuelle *Loi sur la Commission canadienne du blé*. Selon cet argument, l'étude du projet de loi C-18 par le Sénat devrait être limitée ou restreinte. On insiste en particulier sur une décision rendue hier par la Cour fédérale au sujet des obligations prévues à l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*. En ma qualité de Président du Sénat, j'éviterai de relever tous les détails de cette décision, dont les honorables sénateurs sont libres de prendre connaissance à leur guise. Je note cependant une chose : dans son jugement interprétatif, la Cour précise que la validité du projet de loi C-18 ainsi que la validité et les effets de toute loi qui entrerait en vigueur à la suite de l'adoption de ce projet de loi ne sont pas mis en cause par la requête lui ayant été adressée. La Cour s'est montrée respectueuse du principe de la courtoisie entre les institutions et de l'indépendance du Parlement en matière législative.

The Parliament of Canada consists of the Queen, the Senate and the House of Commons. The two chambers follow their respective Rules and Standing Orders in their deliberations, as is their duty.

Let us briefly review what happened with Bill C-18. The bill was introduced in the other place, and it was passed on November 28. The next day, the Senate received a message from the House of Commons and, in accordance with the Rules of the Senate, the bill was placed on the Orders of the Day for second reading after the usual time period. The bill was then read a second time on December 1, and sent to the Agriculture and Forestry Committee. Meanwhile, on November 30, the Senate adopted a special order to determine the process to follow with regard to the committee's work on the bill.

Proceedings in the Senate on Bill C-18 have been in accordance with our Rules and have been in order. The court decision has no bearing on our parliamentary proceedings, as was recognized. Moreover, as Senator Segal noted, there would be a risk that accepting a question of privilege of this nature could have the serious, and unintended, consequence of impeding the undoubted privilege of Parliament and parliamentarians to deliberate and to legislate freely.

As previously indicated, the putative question of privilege pertains to the introduction of Bill C-18. Basically, this question involves the interpretation of law. Thus, it does not fall under the Speaker's authority. The chair refers to the fundamental principle that the Speaker can rule only on procedural matters and not on questions of law. Page 636 of the second edition of *House of Commons Procedure and Practice* says that constitutional questions or questions of law cannot be addressed to the Speaker. Other Canadian works on parliamentary procedure and other decisions rendered in this chamber have emphasized this point. For example, page 180 of the fourth edition of Bourinot and citation 324 in the sixth edition of Beauchesne were mentioned.

As already noted, proceedings on Bill C-18 in the Senate have respected our Rules and practices. While there has been a court decision respecting the current *Canadian Wheat Board Act*, if anything was at issue with respect to section 47.1, it did not involve Parliament. The issue is, in essence, a matter of interpretation of the law, not of parliamentary procedure or privilege. As such, it does not meet with the requirements of rule 43(1)(b), and there is no basis for determining that a prima facie question of privilege has been established.

---

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have the power to sit until 8 p.m. on Monday, December 12, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Le Parlement se compose de la Reine, du Sénat et de la Chambre des communes. Les deux chambres suivent leurs Règlements respectifs dans leurs délibérations, comme il se doit.

Passons en survol brièvement ce qui s'est passé par rapport au projet de loi C-18. Le projet de loi a été introduit à l'autre endroit, qui l'a adopté le 28 novembre. Le lendemain le Sénat a reçu un message des Communes et, conformément à notre Règlement, l'étude du projet de loi a été inscrite à l'ordre du jour pour une deuxième lecture après le délai normal. Par la suite, le projet de loi a été lu une deuxième fois le 1<sup>er</sup> décembre et renvoyé au Comité de l'agriculture et des forêts. Dans l'intérim, le 30 novembre, le Sénat a adopté un ordre spécial pour déterminer le processus à suivre par rapport aux travaux du comité sur le projet de loi.

Les travaux du Sénat relativement au projet de loi C-18 se sont déroulés conformément à nos règles et ont suivi la marche établie. La décision de la Cour n'a aucune incidence sur nos travaux parlementaires, comme on l'a reconnu. D'autre part, comme l'a fait remarquer le sénateur Segal, considérer qu'il y a eu violation du privilège dans un tel cas pourrait avoir la conséquence sérieuse et imprévue de restreindre le privilège indubitable du Parlement et des parlementaires de délibérer et de légiférer en toute liberté.

Tel que déjà indiqué, la question présumée de privilège a rapport à l'introduction du projet de loi C-18. Il s'agit, dans son essence, d'une question d'interprétation des lois. C'est donc une question qui n'est pas du ressort du Président. La présidence s'en remet au principe de base selon lequel le Président peut statuer uniquement sur des questions de procédure et non sur des questions de droit. Comme on peut le lire à la page 636 de la deuxième édition de l'ouvrage *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, le Président ne peut se prononcer sur des questions de nature juridique ou constitutionnelle. Ce même point est souligné dans d'autres ouvrages canadiens traitant de la procédure parlementaire et dans des décisions rendues ici. On a mentionné la 4<sup>e</sup> édition de Bourinot à la page 180, et Beauchesne à la citation 324 de la sixième édition.

Comme cela a déjà été souligné, les travaux du Sénat relativement au projet de loi C-18 se sont déroulés dans le respect de notre Règlement et de nos pratiques. Bien qu'un tribunal ait rendu une décision concernant l'actuelle *Loi sur la Commission canadienne du blé*, tout élément de cette décision ayant trait à l'article 47.1 ne concernait pas le Parlement. Il s'agit donc essentiellement d'une question d'interprétation de la loi, et non de procédure ou de privilège parlementaire. Par conséquent, il n'y a pas lieu d'invoquer l'alinéa 43(1)b) du Règlement et, à première vue, il n'y a pas eu violation de privilège.

---

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger jusqu'à 20 heures le lundi 12 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, December 12, 2011, at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-620.

## **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 7:15 p.m. the Senate was continued until Monday, December 12, 2011 at 6 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Di Nino (*December 8, 2011*).

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Losier-Cool (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Losier-Cool replaced the Honourable Senator Massicotte (*December 7, 2011*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Campbell (*December 7, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Stratton (*December 8, 2011*).

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 12 décembre 2011, à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-620.

## **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 19 h 15 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 12 décembre 2011, à 18 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 8 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Losier-Cool a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 7 décembre 2011*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 7 décembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 8 décembre 2011*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Tardif (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Hubley (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Wallin (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Munson (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Meredith (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dawson (*December 7, 2011*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 7 décembre 2011*).